



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
25 May 2010
Russian
Original: French

**Комитет по ликвидации
расовой дискриминации
Семьдесят шестая сессия**

Краткий отчет о 1994-м заседании,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве,
во вторник, 2 марта 2010 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Кемаль

Содержание

Рассмотрение докладов, замечаний и сведений, представленных государствами-участниками по статье 9 Конвенции (продолжение)

Пятнадцатый, шестнадцатый, семнадцатый, восемнадцатый, девятнадцатый и двадцатый периодические доклады Панамы (продолжение)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Рассмотрение докладов, замечаний и сведений, представленных государствами-участниками по статье 9 Конвенции (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Пятнадцатый, шестнадцатый, семнадцатый, восемнадцатый, девятнадцатый и двадцатый периодические доклады Панамы (CERD/C/PAN/15-20; HRI/CORE/1/Add.14/Rev.1; CERD/C/PAN/Q/20) (продолжение)

1. *По приглашению Председателя панамская делегация вновь занимает места за столом Комитета.*
2. **Г-н Фабрега** (Панама) говорит, что его страна – страна транзита и торговли характеризуется расовым, этническим и языковым многообразием общества. Он подчеркивает, что большинство ее жителей происходят от смешанных браков между представителями различных национальностей и этносов. Если некоторые группы сохранили нетронутыми свои корни и традиции, то многие другие смешались друг с другом, а их культуры исчезли.
3. **Г-н Аюста** (Панама) говорит, что политика Панамы в области коренных народов серьезно эволюционировала с момента ратификацией Панамой Конвенции № 107 МОТ от 1971 года и еще более прогрессировала после провозглашения ООН Международного десятилетия коренных народов мира (1995–2004 годы). Общины коренных народов постепенно стали активными участниками своего собственного развития. В рамках министерств и других государственных учреждений и органов, таких как Национальное агентство по вопросам окружающей среды, были созданы управления и департаменты, занимающиеся вопросами коренных народов, руководство которыми в основном осуществляется представителями коренных общин. Национальное управление по вопросам политики в отношении коренных народов, которое надзирает за деятельностью правительства в этой области, работает в тесном сотрудничестве с этими механизмами.
4. До конца 80-х годов в ходе процедур национальной переписи населения использовались только географические критерии для подсчета лиц, принадлежащих к коренным народам. С тех пор учитываются и другие весьма важные элементы, такие как язык и культура. Все коренные жители пересчитываются, вне зависимости от того, живут ли они в регионах проживания коренных народов (*комарка*) или за их пределами. Полученные цифры являются, таким образом, одновременно как точнее, так и ближе к действительности. Следующая перепись населения и жилищных объектов пройдет в мае 2010 года. Представители коренных общин приняли участие в разработке анкет; они также будут участвовать в сборе информации на местах. Была запущена кампания по общению на языках коренных народов для поощрения участия всех лиц.
5. Действующее законодательство гарантирует признание и уважение религий коренных народов. В частности, все основные законы регионов проживания коренных народов содержат особые положения о вероисповеданиях соответствующих общин. Что касается прав коренных народов на землю, территории и ресурсы, которыми они обладают, занимают или традиционно используют, закрепленных в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, то следует обратить внимание, что задолго до принятия в 2007 году этого текста было создано пять регионов проживания коренных народов Панамы. В общей сложности около 16 953 кв. км (то есть 22,5% национальной территории) отведено для использования коренными жителями. К этому в скором времени добавятся земли, которые должны быть обозначены в качестве коллективной собственности этносов брибри и насо и

других общин, проживающих за пределами регионов коренных народов, что представляет собой еще от 6 000 до 8 000 кв. км.

6. В течение последних десяти лет отмечается значительная сезонная миграция трудящихся народности нгобе в Коста-Рику для сбора кофе. Этот феномен создает проблему для образования детей нгобе школьного возраста, которые не могут получать регулярное школьное образование. Заботясь об исправлении этой ситуации, правительства Панамы и Коста-Рики при поддержке МОТ и МОМ провели двусторонние консультации, которые завершились принятием соглашения, на основании которого получаемое детьми сезонных мигрантов образование узаконивается в двух странах.

7. Правительственным постановлением № 274 от 2007 года было создано Национальное управление по вопросам двуязычного межкультурного образования, которое уполномочено планировать, контролировать и координировать всю деятельность, связанную с двуязычным обучением в регионах проживания коренных народов. Кроме того, Национальная ассамблея рассматривает законопроект, направленный на внедрение двуязычной школьной программы, который стал объектом консультаций со всеми коренными общинами.

8. В августе 2009 года была сформирована комиссия высокого уровня для изучения требований коренных общин, затронутых строительством гидроэлектрической плотины Чангинола (проект Чан–75) в провинции Бокас дель Торо. Вследствие работы этой комиссии 26 ноября 2009 года было подписано принципиальное соглашение между правительством, компанией АЕС Чангинола и общинами народа нгобе из регионов Шарко Ла Пава, Вале дель Рей, Чангинола Арриба и Нанче де Риско. Стороны договорились осуществить поиск конкретных решений, совместимых с Американской конвенцией по правам человека, участником которой является Панама. Коренные общины признали важность проекта Чан–75 для национального развития и согласились с принципом переселения. Со своей стороны, компания АЕС согласилась выплатить компенсации затронутым семьям и помочь им в расселении в новых местах на основании индивидуальных соглашений. Условия этих соглашений остается определить под надзором Межамериканской комиссии по правам человека, которой было передано это дело.

9. В рамках указанного соглашения правительство обязалось придавать некоторым землям статус коллективной собственности семей коренных народов, затронутых строительством плотины. Рабочая группа, состоящая, в частности, из членов Национального агентства по вопросам окружающей среды, Управления по аграрной реформе и Национального управления по вопросам промышленной политики, была уполномочена определить эти земли. Она официально начала свою работу 26 февраля 2010 года и должна представить окончательное предложение в двухмесячный срок.

10. Г-н Акоста объясняет, что понятие *комарка*, то есть законное обозначение территорий коренных народов, признанных панамским государством, предполагает широкомасштабную территориальную реорганизацию, поскольку оно имеет целью легализацию статуса земель коренных народов, на которые соответствующие общины имеют право пользования. Помимо прочего панамское правительство начало процесс делимитации 16 000 га земли, выделенных народу насо в *комарке* Нгобо-Бугле. Межправительственная комиссия по развитию региона Нгобе-Бугле, созданная правительственным постановлением № 206 от 8 мая 1995 года (CERD/C/PAN/15-20, пункт 184), несколько раз посетила регион с этой целью. Панамское правительство не допустит никаких посягательств на права коренных народов, проживающих в различных *комарке* страны.

11. **Г-жа Вега** (Панама) напоминает, что Межамериканская комиссия по правам человека в июне 2009 года приняла временные обеспечительные меры в отношении Панамы в рамках запроса о защите, поданного в Межамериканский суд по правам человека организацией "Cultural Survival", которая представляет индейцев нгобе. Комиссия, таким образом, попросила Панаму приостановить работы по сооружению гидроэлектрической плотины Чан-75 (CERD/C/PAN/Q/15-20, пункт 13) на реке Чангинола и защитить и гарантировать неприкосновенность и свободное передвижение индейцев нгобе, проживающих в затронутой проектом зоне.

12. В этом деле истец утверждал, что в мае 2007 года государство предоставило предприятию АЕС 20-летнюю концессию на строительство плотин на реке Чангинола на западе страны. Работы по строительству гидроэлектрической плотины начались в январе 2008 года и в реальности затронули только четыре коренных общины, то есть около тысячи человек.

13. 29 января 2010 года панамское правительство предоставило Комиссии информацию о мерах, направленных на гарантирование свободного передвижения и неприкосновенности общины нгобе. В своем сообщении этому органу Межамериканского суда по правам человека панамское правительство вновь подтвердило свою волю к поощрению этнической и культурной самобытности коренных общин, проживающих на территории Панамы, и подробным образом представило принятые им меры для достижения мирового соглашения между общинами, затронутыми сооружением плотины, и предприятием АЕС-Чангинола.

14. Г-жа Вега напоминает, что правительство заключило с половиной членов четырех затронутых общин соглашения, которые касаются, в частности, свободы передвижения в этой зоне. Исходя из этого, в своем обращении оно попросило Межамериканскую комиссию снять принятые в его отношении временные обеспечительные меры в свете достигнутого прогресса в отношении народа нгобе и развернутых усилий в интересах укрепления и осуществления прав соответствующего коренного населения.

15. 5 февраля 2010 года секретариат Комиссии попросил Панаму представить до 15 марта 2010 года дополнительную информацию, в частности, о том, каким образом будет проходить процесс восстановления земель и приведения их в первоначальное состояние, о выявлении общин, которые не подписали мировых соглашений с государством и предприятием АЕС, а также о развязках, предложенных семьям общин, которые отказались вести переговоры о таком соглашении.

16. **Г-н Фалькон Морено** (Панама) отмечает, что Служба Защитника народа уполномочена одновременно получать жалобы на дискриминацию и проводить работу по продвижению прав человека и образованию в этой области не только посредством профессиональной подготовки государственных служащих и других граждан, но также и за счет транслирования радио- и телепрограмм. С 2009 года на еженедельной основе транслируется тридцатиминутная телевизионная программа на тему дискриминации, в которой данный вопрос рассматривается под разными углами. Общественность также информируется о положениях Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, предусмотренных внутренних механизмах для регистрации жалоб и о законодательно запрещенных высказываниях и поведении.

17. Что касается мер, принятых в интересах черного меньшинства, то г-н Фалькон Морено говорит, что в 2007 году был создан Национальный совет черной этнической группы (там же, пункт 89), уполномоченный продвигать признание и полную интеграцию черного населения в панамскую социально-экономическую жизнь. В 2009 году этому консультативному органу был предоставлен рабочий бюджет в

770 000 долларов. Постановлением также была создана специальная комиссия, в полномочия которой входит разработка правительственной политики в целях полной интеграции афропанамской этнической группы в жизнь общества.

18. Г-н Фалькон Морено отвергает утверждения, в соответствии с которыми афропанамцы часто подвергаются маргинализации, и отмечает, что ряд высоких должностных лиц и судей, среди которых Председатель Верховного суда, являются выходцами из афропанамской общины, как и другие известные деятели страны. Девять депутатов Парламента также имеют афропанамское происхождение. В рамках последней переписи населения был задан вопрос об этническом происхождении. Этот вопрос, а именно "Рассматриваете ли вы себя как имеющего африканское происхождение?", и остальная часть анкеты были разработаны при содействии Национального совета черного этноса.

19. Что касается вопросов об образовании, то г-н Фалькон Морено говорит, что для преподавания в Панаме надо быть обладателем диплома о высшем образовании. Для получения такого диплома следует, в частности, успешно закончить учебный семинар в области прав человека.

20. **Г-н Фабрега** (Панама) сожалеет, что его страна представила с таким опозданием свой периодический доклад, но заверяет членов Комитета, что нынешнее правительство будет более скрупулезно выполнять свои обязательства в соответствии с Конвенцией. Действующее законодательство, безусловно, не является перфектным, но оно имеет потенциал для совершенствования, и существует реальная политическая воля к улучшению ситуации в том, что касается борьбы с расизмом и расовой дискриминацией.

21. **Г-н Мурильо Мартинес** хотел бы ясно узнать, возникают ли в Панаме, по мнению панамской делегации, проблемы в области расизма и расовой дискриминации, поскольку в соответствии с предоставленной делегацией информацией все, похоже, идет лучше некуда. Однако в соответствии с проведенным в 2008 году опросом населения более 2,3 миллионов панамцев признали существование расизма в Панаме, в частности, в отношении черных. По мнению эксперта, признание наличия проблемы является важным этапом для улучшения ситуации.

22. **Г-н Петер** говорит, что вследствие подписанных в 2006 году соглашений в провинции Шарко Ла Пава государство, как представляется, полностью отстранилось от этой зоны и оставило полный контроль за ситуацией компании АЕС Чангинола. С удовлетворением отмечая, что в 2009 году были проведены новые переговоры с коренным населением, он хотел бы, тем не менее, узнать, каким образом государство удостоверяется в том, что коренная община дает свое согласие при полном знании обстоятельств дела и на добровольной основе; были ли приглашены на переговоры в качестве наблюдателей НПО и организации гражданского общества, которые занимаются вопросами коренных общин; и выделило ли правительство другие земли для перемещенных лиц с тем, чтобы они могли продолжать извлекать из сельского хозяйства средства к достойному существованию. Г-н Петер также хотел бы узнать, собирается ли Панама соблюдать решения, которые будут приняты по итогам запущенных процедур на региональном уровне, в частности, в Межамериканской комиссии по правам человека. Наконец, учитывая усиление интереса со стороны нынешнего правительства к коренным общинам, он спрашивает, планирует ли государство ратифицировать Конвенцию № 169 Международной организации труда (МОТ) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни.

23. **Г-н Проспер** спрашивает, какие конкретные проблемы культурного, социального, политического и экономического развития создают препятствие для полной интеграции черной этнической группы в панамское общество.

24. **Г-н де Гутт** говорит, что Комитет с большим интересом следит за развернутыми панамским правительством усилиями по улучшению ситуации в провинции Шарко Ла Пава, поскольку он все чаще получает срочные обращения от коренных общин, которые жалуются на посягательства на свои права, совершаемые частными предприятиями. Он хотел бы узнать, сколько семей были затронуты проектом сооружения плотины на реке Чангинола, и сколько из них должны быть перемещены, а затем расселены в новых местах. Он спрашивает, в чем будет состоять проект совместного управления этой зоной, который был упомянут панамской делегацией.

25. **Г-н Фабрега** (Панама) говорит, что в Панаме со всей очевидностью существует практика расовой дискриминации и расизма со времени прибытия в страну черных рабов. Также было бы наивно утверждать, что ни один панамец не является расистом. Будучи так, правительство не проявляет терпимости ни к какой расистской практике, ни к расистским позициям в отношении какой бы то ни было общины. Что касается Шарко Ла Пава, то сложно понять, почему соглашения не соблюдались предыдущим правительством. В любом случае г-н Фабрега разделяет точку зрения одного из членов Комитета, в соответствии с которой факт взятия на себя частным предприятием контроля над регионом, где на карту поставлены интересы нации, является противозаконным. Очевидно, что были допущены ошибки. Кроме того, панамское правительство не рассматривает дело Шарко Ла Пава в качестве вопроса, относящегося исключительно к коренным народам, поскольку община нгобе и другие общины являются прежде всего панамскими и должны пользоваться в этой связи такими же правами, как и другие граждане, включая их право на развитие, которое не может быть оспорено.

26. Что касается последних проведенных переговоров, то г-н Фабрега объясняет, что НПО не были приглашены на них, так как коренные жители сами назначили своих представителей, и что было признано нецелесообразным увеличивать число сторон на переговорах. Неправильно говорить о перемещении лиц для описания ситуации, когда семьи основную часть времени будут размещены менее чем в километре от земель, которые они занимали ранее. Кроме того, эти семьи будут переселены в гораздо лучшие условия и останутся в регионе их происхождения. При этом правительство обязалось построить школы и центр здравоохранения, в котором будут трудоустроены профессиональные медицинские работники из числа общины нгобе в целях избежания любой межэтнической напряженности. Оно также обеспечило развертывание полицейских нгобийского происхождения.

27. Из 165 семей коренного населения, затронутого гидроэлектрическим проектом Чангинолы, 96% уже заключили соглашение, предусматривающее их переселение в другой район и выплату им компенсаций. Полдюжины семей, которые пока не подписали это соглашение, должны это сделать в ближайшие недели. Некоторые семьи были перемещены во время в тех случаях, когда характер гражданских инженерных работ требовал, чтобы они были немедленно эвакуированы из данной зоны, и когда строительство предоставленного им жилья в целях их переселения еще не было завершено. Ограничения на свободу передвижения коренных жителей этой зоны были наложены исключительно тогда, когда работы проходили при помощи взрывчатых веществ. Таким образом, эти ограничения ставили целью защиту их безопасности и носили временный характер.

28. **Г-н Акоста** (Панама) говорит, что Министерство социального развития и Служба Защитника народа провели совместное исследование в целях определения точного числа лиц, затронутых проектом сооружения плотины на реке Чангинола, учитывая, что даже если число семей известно (165), то оно не позволяет составить достаточно точное представление о числе соответствующих лиц. Г-н Акоста подчер-

кивает, что семьи, покинувшие районы, в которые они были переселены, абсолютно не принуждались к этому, и приняли это решение самостоятельно.

29. Хотя в области защиты прав коренных народов был достигнут важный прогресс, как об этом свидетельствует принятие в последние годы большого числа законов, гарантирующих права этих меньшинств, препятствия для их полной интеграции в общество сохраняются, основное из которых заключается в доступе к образованию. Должны быть приняты планы развития с тем, чтобы коренные жители могли обучаться не только в лучших университетах страны, но также и в зарубежных высших учебных заведениях. Должно быть привлечено внимание к ободряющей эволюции: тогда как в 2000 годах в регионе Нгобе-Бугле не насчитывалось ни одного врача их числа коренного населения, то в последнее время было подготовлено 25 профессиональных работников в области здравоохранения, принадлежащих к этническим меньшинствам. Из них 15 человек намереваются вернуться в общину их происхождения. Г-н Акоста уверен, что развернутые правительством усилия позволят коренным жителям приобрести необходимый потенциал для того, чтобы быть представленными в международных инстанциях. Кроме того, он обращает внимание на то, что многие коренные жители, на протяжении поколений проживающие в городской черте, отрезаны от своих корней и больше не говорят на языке своей общины. Единственным элементом, позволяющим их идентифицировать в качестве коренных, является их физический облик.

30. **Г-н Мендоза Гантес** (Панама) говорит, что Панама не ратифицировала Конвенцию № 169 Международной организации труда (МОТ) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, поскольку этот договор не совместим с Конституцией и внутренним правовым и политическим порядком. Панама уже является участником Конвенции № 107 МОТ о защите и интеграции коренного и другого населения, ведущего племенной и полуплеменной образ жизни в независимых странах, на которой основана Конвенция № 169. Более того, Конвенция № 169 определяет, что государства-участники обязаны принимать законы в областях, которые, по мнению панамского правительства, не относятся к ведению МОТ, в частности в сфере земельного права. Наконец, тот факт, что МОТ располагает механизмами контроля по надзору за применением Конвенции № 169, подразумевает определенные требования, которым Панама не хочет подчиняться.

31. **Г-н Диакону** отмечает, что Конвенция № 107 МОТ направлена, в основном, на интеграцию коренных жителей в общество, тогда как целью Конвенции № 169 является обеспечение того, чтобы государства-участники уважали язык, культуру, традиции и особый образ жизни коренных народов. В этом смысле право этих народов на распоряжение своими землями и их использование рассматривается как связанное по существу с их образом жизни. Как следствие, было бы желательно, чтобы Панама пересмотрела свою позицию и изучила возможность присоединения к Конвенции № 169, поскольку большинство латиноамериканских стран пришли к признанию необходимости уважения традиционного образа жизни коренных народов и, исходя из этого, к признанию их прав на земли их предков.

32. **Г-н Петер** спрашивает, намеревается ли государство-участник временно приостановить меры по эвакуации коренных народов, затронутых сооружением плотины на реке Чангинола до того, пока Межамериканский суд по правам человека не выскажется по жалобе соответствующих общин, которая была ему передана Межамериканской комиссией по правам человека.

33. **Г-н Фабрега** говорит, что решение, посредством которого Межамериканская комиссия по правам человека объявила жалобу приемлемой и попросила панамское правительство принять временные обеспечительные меры, не является обязательным. Панама, таким образом, нисколько не считает себя обязанной выполнять его. Как

следствие, сооружение плотины не было прервано, и последние проживающие в этой зоне семьи будут эвакуированы.

34. **Г-н Торнберри** из этих высказываний панамской делегации делает заключение, что права частных лиц или групп населения – в данном случае коренных меньшинств – находятся на втором плане после национальных интересов. Однако можно поинтересоваться, что позволяет рассматривать проект как представляющий национальный интерес, и ставят ли государственные власти, когда они принимают решения о проектах с последствиями для коренных меньшинств, вопрос о том, не могут ли последние быть затронуты этими проектами несоразмерным образом, и принимают ли они во внимание их права. Важно, безусловно, не противопоставлять национальный интерес правам коренного населения, а установить равновесие между правами различных групп общества. В общем плане Комитет констатирует, что число проектов развития в мире растет, и что одновременно с этим затронутые этими проектами коренные народы все больше требуют соблюдения своих прав, поскольку эти права часто не принимаются во внимание. Единичный проект может, безусловно, не иметь чересчур серьезных последствий в масштабах страны, но зато суммарное воздействие ряда проектов может быть катастрофическим для коренных народов какого-либо государства; следовало бы, таким образом, чтобы панамское правительство осознавало этот риск.

35. **Г-н Кали Цай** (докладчик по Панаме) выражает удовлетворение плодотворным диалогом, установившимся с панамской делегацией. В анализе, который он предоставил на предыдущем заседании, он достаточно мало использовал документы неправительственных организаций (НПО) и основывался большей частью на периодическом докладе Панамы. Он, тем не менее, констатировал существенное различие между информацией, предоставленной государством-участником, и сведениями НПО. В частности, даже если власти утверждают, что лица африканского происхождения вносят добавленную стоимость в панамскую самобытность, то они по-прежнему являются объектом дискриминации в повседневной жизни. С удивлением отмечая, что, по словам панамской делегации, коренное население, проживающее в городской черте, более не говорит на языке своего меньшинства, докладчик видит в этом доказательство того, что панамское общество – как и многие другие общества латиноамериканских стран – дискриминационно настроено в отношении коренного населения, и что вопреки утверждению одного из членов панамской делегации расизм появился в государстве-участнике не с прибытием африканских рабов: он присутствовал там гораздо ранее и осуществлялся в отношении коренных жителей.

36. Докладчик полагает, что предоставленные панамской делегацией разъяснения о положениях внутреннего права, относящихся к использованию и управлению природными ресурсами, справедливо продемонстрировали, что панамское законодательство не вступает в противоречие с Конвенцией № 169 МОТ. Он, таким образом, надеется, что государство-участник пересмотрит свою точку зрения и ратифицирует этот договор.

37. Что касается земельных прав коренных жителей, то докладчик хотел бы получить развернутые сведения о том, каким образом эти права соблюдаются на практике. Обращая внимание, что коренные жители, желающие посетить провинцию Шарко де ла Пава, должны пройти три контрольно-пропускных пункта, он спрашивает, не составляет ли это посягательства на их свободу передвижения. Кроме того, если 80% панамских коренных жителей живут в крайней бедности, как это утверждается в докладе, подготовленном ассоциацией женщин из числа коренного населения, то факт отсутствия какой-либо государственной политики в интересах жителей *комарка*, о чем сообщила делегация, должен рассматриваться в качестве вопроса, вызывающего озабоченность.

38. Наконец, докладчик надеется, что государство-участник позже предоставит ответы на заданные им вопросы о средствах правовой защиты, имеющихся в распоряжении ищущих убежище сомалийцев, которым было в этом отказано, и об обращении с колумбийскими беженцами из региона Шоко.

39. **Г-н Наварро Брин** (Панама), выражая удовлетворение плодотворным диалогом, который был установлен с Комитетом, констатирует, что по причине долгого перерыва в диалоге с этим органом Панама упустила ряд возможностей в плане использования его надлежащих замечаний и ценных советов. Она, таким образом, также в течение всех этих лет упустила время для проведения оценки умонастроений в стране и борьбы с расовой дискриминацией.

40. ***Председатель** говорит, что Комитет завершил первую часть рассмотрения пятнадцатого – двадцатого периодических докладов Панама.*

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.